

TCM KEDUU (4)

Samay wezuu cayu leyzuu



Kabiyè

TCM KEDUU (4)
Samay wezuu cayu leyzuu

Histoires d'engagement ou d'opinion sur des sujets
pour encourager un changement social pour
améliorer la vie en communauté.

En langue kabiyyè

Auteurs : participants à un atelier d'écrivains

Illustrations : CD “The Art of Reading”,
SIL International, 2001

Ce livre a été produit avec l'assistance
technique et financière de SIL Togo-Bénin

Association Chrétienne pour l'Alphabétisation
en Kabiyyè et l'Epanouissement, (Sotouboua)

1ère édition, 1er tirage,
3ème trimestre 2012 (500 expl.)
© 2012, ACAKE et SIL Togo

Taba kuvuyay feyi qeu.

Paluluv ευ lε, εωεγ camiyε, ne ε-lumayze weε kele kele. Ekoma ne esuv taabaliyε kidiķediyε naqiyε taa yο, pιkediγ le εριziγ ευ εsayu.

Halibiyα nakeye
keweni mbu. Kaake piya
ηga kañaj εyaa camiyε yο,
ne misay yο le pasay-ke
piđufeyi. Kowokay sukuli
đđđ camiyε ne keweni
lɔnzidε qeu.

Pε-te kooka taa
peeye lε, asayiriya nakeye
kaawε đđđ peeye.

Payaγay-ke se Afeyiñindu.
Eelı sukuli ne abaliriya
nakeye peysi-i ne εđen-i
Nijierya. Ewoba peeye lε,

εzima pitulabay εpazi taba kuvuyay ñcv. Episaa ekco lε,
εyaa etasiy-i tluv. Eliy lε, nabuyu labu feyi. Lum scu ne
yeluv qeke. Pιkediγ qendε ne εmeli ne εñco taba ηgv lε,
eliy lε, ε-esa se keze. Peeye lε, abalaa yeluv alwaatu
taba lε.



Halıbüya kibaŋga, ka ne Afeyiñindu papası svv egbaadıyę. Elıgnı sukuli etalı ne ela mızay nɔɔ tumiyę le, kpelékvv tatası wew. Afeyiñindu te eđey ecay ne aho qee pvcə ekcə esvv. Pıkedaa le, pıya kane kalı sukuli. Kapası yem yem lakası. Ka-ñıma yccdi pıni-wę.

Ngv, paa weyi esaŋay-ke ne etçej se: "Ye pele ene eyv ekipaya yo, eweyni hɔv kipaŋgv". Pıkedaa le, qınıy se "Siidaa" kpa-ke. Kana mbv le, kapısını ka-tı ne kekpidiy ne kötçej se "Ebe ya-m krem!"

Đısaŋ nınumv ne koye ndı payay se "ARV" yɔ dıkcɔɔ qe-ejađe taa ne dıyakı eyaa ñıvı. Pv-ycc pıtiŋnaa ne ñıvı lelenj taa le, pele enu eđaynı sukuli pısvv. Halı! ela-kv camiyę ne ewolo sukuli kitezvv taa. Elaba pınzı naale le ehowa ne elı. Elaba pınzı naale dıđı dıya le, komna qv santalvv sɔsɔv nakuyv. Eñcczı e-takayısı ne ela-kv. Đısaŋ Esɔ, mbv puyɔɔ yɔ elaba-kv camiyę ne episi. Ne puwayı le, pılabा pınzı naadozo yɔ qınıy se eke sukuli nakuyv ñıvıdu Kpaluma sukuli nakuyv taa.

Potuu eduuye nađiyę se "Tanaŋ tee hoja titali qanay". Pıya kane kaasıba yo, kaalesi ka-tı, kelesi kɔ-hɔv, kelesi ke-ejađe. Sɔnɔ yo, ewenı wazay eyaa sakiyę cɔlɔ.

Mayv: PITIDE Jonathan

Pelaa nūmōu ḫōm

Halibya yekuu sukuli ne pədəy ne Loma yə puwəə se paa anı episi ε-ti-yoo, mbu yə eyaa ḫəy ajeyə yaa tetu taa se pañini liidiye pikkona tilası pidiufeyi.

Təm keduv

Pele nōcuyu kuyi (Bilita) se ewoki (Loma) ε-kōc cōc ne εlε n̄inu-i tumiyə. Etalaa lε, εlε kaaceli-i (Kaŋkalafu) mayay ḫga yə, eyaç kō-yoo piiwoki. Pele enu payay-i se (MENKISANI). Eenay se elə ezuma. ḫgv wiqii etiwokidi Loma ḫqđ le eesuñ nōcuyu. Esuñ yem lōqee qisuijuyə. Eenay se elə ezuma.

Pikedaa lε, kpokpo tinaa mba pakpakiy eyaa ne pamu liidiye yə, ləlu kōma lε, eheyi-i se, ye eenay nōcuyu yə, ekōc esun ε-te. Pele enay elə ezuma, etezi tuijuv evebu, ḫgv eesujki-i. Ewolo elə εzı kiyaku sujuv naale ḫeyi ḫeyi evebu enu ε-te pucə ena ε-kōc.

Elabi εzı fenası naale ε-kōc te. Pele se p̄iwiy-i, elə ε-kōc kpaç-i ekpeni-i yaa episini-i (Bilita). Ewəni p̄inzi hiu ne loqo (16). ḫgv eemeli ε-caa kumelv ne εqee. Elə kaaheyi-i se ye enay εelaki sukuli yə, ekpəlikı tumiyə. Pele enu enaya ləlaa kōnay ne (Loma) ne papisi p̄o-n̄osi ne wondu yem yem lε, ḫine emayzaa se ewoki ne ehiy εzı ləlaa yə.



ε-caa cɔnaa εεñçyuu le, εle kray-ı ne εđena fęđaa te. Kiyaku suj qeyi qeyi Menkisanı sıba. Pelaaa mba pasıbı (Loma) wobu nınum taa yɔ, pɔđçwa; patalı εzı kabganzı yɔ, εle lelaaa eeyeki wobu.

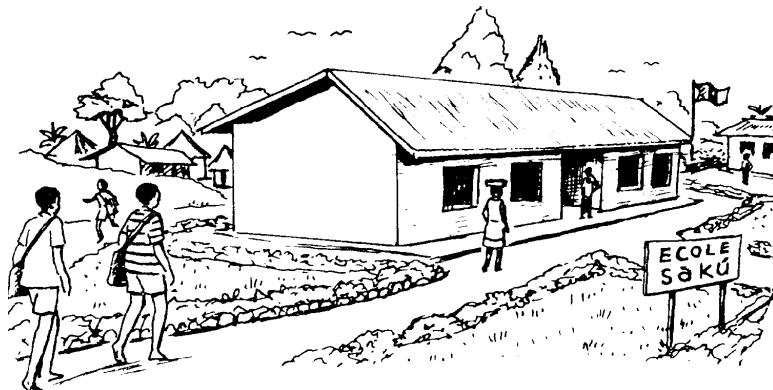
Peyeki sukuli, paakpelikiy tuma dçđç; ŋgv powoki mba pe-te se palaki tumiyę yɔ, sukuli yaa tuma palaba ne peke mbu. Ye mbu iđçki mı-tı lęelęeyę ne itcı kiñçej.

Ye nɔçyu εkumayza se eyeki sukuli ne εđee Loma yaa qoli yɔ, εpısunı ε-lımaçza camiyę. Mbı qılakı sɔnɔ yɔ cee da pıniy; Pelaaa εñay pana iyele sɔnɔ tɔɔn ne qihiy cee. Eduuye tɔŋ se: mbu ŋqas yɔ cee mbu ŋkvı. Pv-yɔɔ qas camiyę lakası, ńa-tı dçkusu, tumiyę labu, sukuli labu ya ńa-ńuu ŋwaliy le. ɻılakı mbu yɔ pıukray-ı feye, yele ne ŋpısi pele weyi emvunaa yɔ. Ǝsɔ εwazi-mı.

Mayu: N'DALO Kpédou

Sukuli tɔm

Đooo q̄a-caanaa kaawee le, mbu payay se sukuli yɔ, p̄itaawee. Weyi eliwa yɔ, ezima mbu ela ne etɔɔ yɔ, pu-tɔm eçœyna. Læleeyɔ, teu fema ne ejadɛ lœyzì. Elɛ, nabeyɛ wee ne pekpendi pewe cikpenduu taa tam yɔɔ.



Caanaa nabeyɛ wee ne pewesenı caanau taa tɔm halini sɔnɔ. Pekeñiy se qoo pa ne pa-caanaa paawee le, ezv palakay. Halaa mbu yɔ, paba ñɔtɔj se pa ne po-qoonaa paawee le, hayim tumiyɛ ne mizay nɔc tumiyɛ palaki. Piyebina ne paahay pe-piya wađe se siwolo sukulinaa taa. Paa piya maymay liu ewee se siwolo sukuli yɔ, paatisiyni-si. Læleeyɔ ebe puwee se q̄ila?

Teu fema ne eza kuli læleeyɔ. Sukuli paa ani etɔkini alawaatu tue t̄i-taa. Mba halı ne sɔnɔ pewes ne paatisiy se pe-piya iwolo sukuli yɔ, meheyiy-wɛ se

pakpa pa-ti; mbu puycc yo, rewe cocs refeyi cee. Avema ezima pizay-we ne pucc pasi. Pe-piya kayni kuchij tco su siyij mbu puycc yo, sitala sukuli.

Leezvun koma leelieeyo ne puwes se qileezzi. Dikpayni ezi tumiyey muu taa mbu yo; pucc pamu-ij leelieeyo ne jkpeliki tumiyey le, purozvun se jla anzaayi sukuli ne jtalı heku taa sukuli qaq kitezvun tee. Hñiniy tumiyey se pamu-ij ne paaheyi-ij fenay sum, puwes se jwesenri sumtu takayay jga kabaylı camiyey yo.

Pitija payi piiheyij eyaa natuyu ne paliziyy pe-piya sukulinaa taa ne potoy se pahayi ne pacali-we ne potco ne pucc pasi yaa palizi halibiya se sisili ne pe-yitunaa kona-we ne potco pasi. Lakasi nzi sitija payi puwes se diyele-si ne qiwona de-piya sukuli taa.

Đooo londaa ñuma, pakpaway-we ne doj ne pucc powoki sukuli. Eyaa kpay pe-piya ne pemesi se sitaawolo sukuli. Ele, mba petisaa ne powoni pe-piya yo, mba keni ñim tinaa susaa; mba ñaziyoni lelaan ne piluni pe-liidiye coccy.

Nabeyo tco se pe-piya itaawolo sukuli mbu puycc yo sukulinaa feyi pe-te haqaa taa yaa sukuli we-we ne polij. Pu-ycc qitendiy komina ne argbaa wena awe a-tiycc yo se patvli sukulinaa paa haqaa mba pa-taa. Peyle ne sukuli ñotuna piya ne pitha-si hunum.

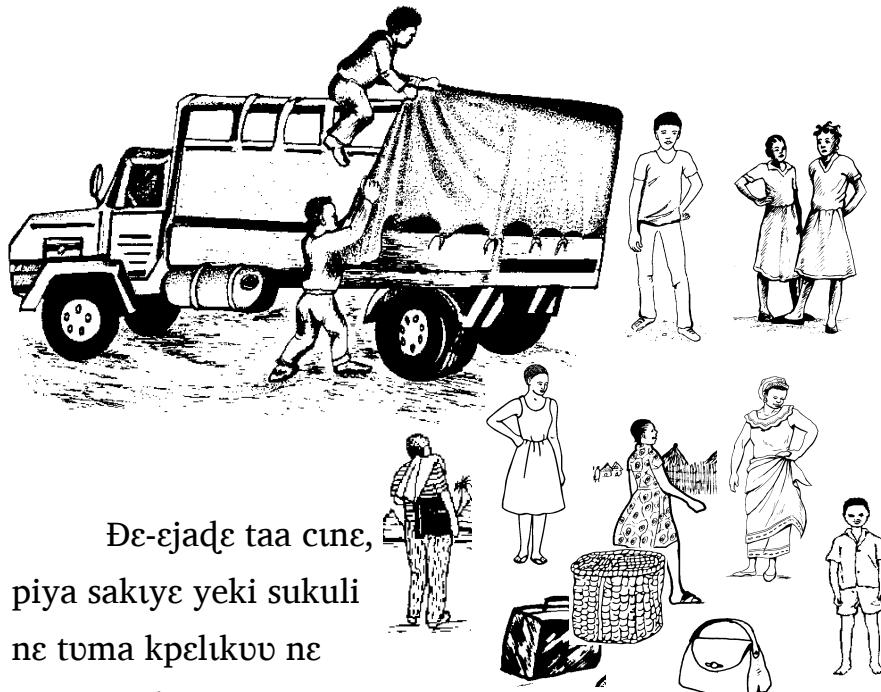
Natuyu qđđc yɔ se kpelay liidiye tɔm. Eee! Đisanj komina ne pülini mbu kitem pazivu labu yɔ pu-yɔc. Kiyeba ne powokini piya ajamaa lεεlεεyɔ sukuli falaa, puwe ɔeu. Elε, đisvolumvv-kv se kicɔna ne kitezzi εyaa sivañ hekvutaa sukulinaa taa ne sukulinaa kιđaylaa taa. Paa kütɔŋ se pala sukuli falaa yɔ, kipasi liidiye. Đđđc le, kitasi sukuli kitezvu nakuyu tlvvu εzı Togo ne heku ne heku taa. Puþu, püläki εyaa hvnvm ne pɔtɔ se pe-piya italı lona ana a-taa. Kvnu qđđc wiliyaa ne kikɔna takayısı sakuye sukulinaa taa.

Petiyi q-a-caanaa, petiyi-qv; qitäayele ne patasi tiyuu de-piya. Pu-yɔc mɔntɔŋ se paa caa weyi le, ε-εza efe. Paa hađaa mba pa-taa le, εyaa εza ekuli. Komina εkpay paytu ne tūmakı mba pekiziŋ paawokina pe-piya sukuli yɔ.

Yee εyaa tuja εkpay paytu ne powona pe-piya sukuli yɔ, pünzi pası taa le, qikay hezvu. Đutasıŋ kenañ mba pasulumvu yɔ; elε qikay mba pahay yɔ. Đutasıŋ kev mba pɔđđɔŋ nañgbanzı yɔ, elε qikay mba pacakı kpokponaa ne lɔɔda yɔ. Tev fema, qikuyı ne qisın q-a-nañgbanzı taa, qilu ne sukuli tuma qenı esindaa ne cee nɔɔyu etaatasi tɔɔv tulutu.

Mayu: LESSAH Bassakilinam

Piya cikpesi nūmañ qəv təm



Đe-ejađe taa cine,
piya sakiyę yeki sukuli
ne tuma krepelkuv nə
pesey pədəy "ageege".

Pitalı lakuň fenay taa ńwolo tetu ndu payay se
Halukpaybundu yo tu-taa ne ńna yo, pülakı-ŋ pütədiyę.
Halaa ne abalaa səsaa nabeyę ńnay qısı taa. Piyapelisi
ne piya evelisi ku qama ne pədəe Nijeriya se pañuny
liidiye.

Đipozuv qə-tı se yee puwe mbu ebe pıkay temnav?
Eyaa maýzıy ne pahay pa-tı toovenim se: kүñçøj we
qə-ejađe taa, tuma feyi, paa piya ılabı sukuli pıwazıy-wę
we? Halı ləlaa laba palı pacay qısı. Puyco lę, piya iyeli

ne sıkcına liidiye, kaçınaa, kpokponaa, pısaŋ, ñanzi ne wondu leetü ndı ndı ne piwazi-wę.

Paatasıy mayzuv piya wezuu ne cee wayı mbu pıtemna yɔ pu-yɔɔ. Pıheyiy-wę natvuy. Ngı asayuvu sɔsɔu we nıumɔu ngı kı-taa siŋŋ; Piya sakıye pısiy pəkçıŋna kudɔmını sɔsɔŋ sɔsɔŋ. Pa-ñıma teŋ liidiye sakıye wəekvu pɔ-yɔɔ le pası. Pinde pınav taa qıpıma sakıye mbu halukpaybundu peeye. Pilakı mbu le pıceyi-m siŋŋ ne mamayzıy se puwée se qılvı.

Sɔnɔ sɔnɔ lımayza deke koŋ wena eyaa ñıvı taa. Ngı mbu pəkçıŋna ne pa-nıumɔu ngı kı-taa pazı yɔ, pıpediy ne payakı tɔɔnay ne pɔtɔki. Pıteŋ ne paanaŋ pala ezīma le pasuu mılum taa: pıcezıy eyaa hee hayım taa, pokuu maŋ feen taa, pakpakıy halaa qeysi; Pıpisa tɔm sɔsɔtu eyaa tuja payı tetu taa. Puwe pıtuja payı pilakı mbu ele, eyaa wee potuyuu pe-piya se pıdees pəkçına-wę ñıum. Sɔndu leetü ndu tıkılı-m kpaŋ yɔ le se eyaa panε wiqıye paakçıŋna-dıu hɔzıŋ ne pakı-dı?

Taabalaaa puwée se qıkulı esa tɔm ndu tı-yɔɔ. Pıteke mbu leema laki sukuli ne cee wayı paaledı qo-lone taa ne puwona qe-ejaqe ne esindaa?

Mentendiy kewiyay taa sɔsaa, kantɔɔnaa awiya, hađaa ndı ndı taa awiya ne tetu esindaa wobu ñıvndtınaa

se pañay pana ne q̄ita n̄o t̄om kaq̄e n̄indu ndu ti-ȳo. Piteke mbu p̄uduzuvu-dv. Nabeyə kayna l̄u ne ajeyə leena taa ne p̄ok̄o pediyi q̄e-piya ne q̄e-seyinnaa. Mbu puyoo ȳo pasik̄i petej ne mba pikazi pazı ȳo, paba tala sukuli se pe-esa ekuli ne pawazi pe-εjaq̄e... Hayi..., puwe ss̄ondu.

Mayu: HEEEMUU Abalo

Ezima q̄ila ne q̄ilu kulaū lav taa

Es̄o labi kedeja le, ema Adam ne elā ne Adam doo ne elizi e-sinay ne papisi eyu ne ε-halv ne pewee kaday taa feee ne p̄ot̄ki tuj pee wena awe kaday taa ȳo atiña.

Elε eheyi-wε se pataatc̄o h̄ekv taa t̄iv pee. Satanı na se Adam ne eeve pewe lelej taa le, ewolo eceti-wε se p̄ot̄c̄o pee ana pulak̄i puyu, pe-esa kuluu ne papisi ezi Es̄o ȳo.



Peeye paba tɔɔ tiw ŋgu ki-pee ne pe-esa kuli ne
panay se pewe ndaakpede ne feye kpa-wε ne pese pemeli
mbu puycɔ yɔ payasini Esɔ.

Esɔ na pa-pitɔdiyε ne εku kpine ne εla kilaun ne
puhuuzi pa-kwεekim yɔɔ. Puycɔ Esɔ ɖuwa se pala kilaun
ne puhuuzi εyaa kwεekim yɔɔ. Satanı kvqum εnu
εmayziy Esɔ ne εceziy εyaa se εnu le Esɔ ne εyaa pazι-i
tujuu ne palay ne εñɔv calum.

Satanı naziyna εyaa, εnu ɖɔpɔ peleyna-wε kpina
wena palay ne ehiy εñɔɔ calum yɔ, ne puɔɔ eyebi-wε yɔ.
Esɔ na εyaa siziŋ niw le, etiyi ε-piyalv egbamiyε piya
Yesu se ekɔɔ elaa kilaun ne ekpedi ε-calum ne weyi etisaa
le, etaatası lau. Etιŋi Yesu εnu ε-wayi εlui satanı nesi taa
ne εhezi naŋ, heŋ, puŋ, kalimee ne mbu pituŋa payi
eleeu pɔzvu εyaa yɔ pi-taa. Koobu meyeki ne ŋnu ɖeu se
ye ŋtuŋi Satanı yɔ ŋwoki lone εzaaye ndi Esɔ ñɔɔzaa ne
εdaŋni-i yɔ.

Piyele ŋdisaa ne ŋtuŋi Yesu yɔ, ŋwoki lanheziyε
lone ndi Esɔ ñɔɔzaa ne εdaŋna e-piya yɔ. Man-caa,
Mon-doo man-ɖalv, me-neu la lumayza camiyε ne ŋlu
satanı nesi taa.

Mayu: BATCHASSI Kadja

Mıllum tɔm



Evebu nɔɔyu payay Ñamtu. E-te we Sada. Ñamtu we qoŋ ne alaafiya camiyε ne elakı haqau tumiyε qeu. Eserenjigιy eyaa tete. Eseγ eyaa sutuyaα qɔqdɔ qeu. Esɔɔli tɔɔnasi ndi ndi hayuu ε-hayim taa. Ñɔɔsi feyi ε-te. Ñamtu caa ne e-qoo kpelikι-i lɔŋ kibaŋ. E-liŋe taa ñuma saŋ-i ε-pana ñayu yɔɔ. Evebu enu ewena halaa naale ne piya loqo. Pınay kudoku naale taa qeyi qeyi εkpay ε-halaa. Sɔnɔ Ñamtu weni pınzı ezi niidozo ne kagbaanjzi yɔ.

Ñamtu wezuu cayu pazi weεku

Εbe yɔɔ kipazı weεku? Ñamtu suv taabalaa kidekedij nabeyε camniyε taa. Pewe eyaa naadozo ne pıtاسına enu. Taabalaa panε pe-wezuu cayu weεkaa.

Palıγ le, paacay p̄c-ycc εaw. Pekpeliči fendi, svlum kpaŋguv ne m̄lum. Ņamtu svu pa-taabalye taa ne pekpelik-i mbu q̄dq. Eyaa pane svlum peŋ t̄ee, faaqinaa nɔnɔsi t̄ee panay-wē.

ᝑamtu n̄uma leytu tasvu

Nccisi ȳ cccu ȳ Ņamtu wezuu l̄eeza. E-taabalaal kpelik-i wezuu cayu kifaluv. Esu fendi, svlum ne m̄lum pa-taa. Pu-ycc ε-caa ne e-doo paya-i tanaŋ cu nakuyu t̄ee paka ε-ñvv taa siŋŋ se eyele n̄umoy kidekediy weyi ewe etiŋgiy ȳ. Ele Ņamtu eewelisiy ndu p̄cycpdu ȳ. Etasiy hayu ne emiliy ne etok̄i ezi ε-taabalaal ȳ. Nccisi ne you ne kudomiy pazuu Ņamtu q̄lyā taa. Ņamtu kizi ε-ñuma l̄oŋ̄ tasvu mbu p̄uycc ȳ emayziy se elaba εyu sɔsɔ q̄dq ezi mba ȳ. Poduu eduuye se "Hay kilebay εeniy ka-tu h̄ilay". Ņamtu wee εqvu ε-n̄uma feye.

ᝑamtu m̄laa se εcali ε-h̄ov

Nccisi su εy u εne ε-h̄ov taa siŋŋ. Halaa ne piya paanay se p̄ct̄o. Kiyaku nakuyu le, piya wee siwiliy q̄lyā kcd̄ kcd̄ mbu p̄uycc ȳ nccisi p̄i-si. Pa-caa Ņamtu taŋ̄ esa yem. T̄c̄onay feyi, εenay se ela εzima. Abalu nccuyu hayi ketuu teye ycc. E-h̄ide le Hodaabal. Peeye Ņamtu kpaŋ̄ tacibeyä, εkpaŋ̄ n̄umoy se ewolo emili abal u enu ε-ketuu ne εkona piya sali.

Etali hayum taa le, εc̄ona kpeee, εenay nccuyu le,

ekvəd̥i ketuv ne ekpena. Hodaabalv woba ε-hayim taa le
enay pamılı ketuv. Peeye piceyi-i riŋŋi ne ep̥ozuv eyaa se
ena se amılı ε-ketuv. Paa weyi etana. Ņamtu weyi emilaa
yo ele q̥od̥ se etana kpem. Abalv enu se yee mbu malaki
mbu mansima yo. Ņamtu caluna yoođuv se ee: la.

Hodaabalv pis̥i ε-ketuv hayim taa ela faduŋ.

Ņamtu su kudčη taa

Pilaba alıwaatu cabı le Ņamtu hını kudčη, ehuu
lum yem cibi, ε-halaa ne e-piya paanay se pala ḥna.
Powolo peheyi ε-ñuma ne paba wolo pakpary-i powona
kɔ laqaa ne feqaa pe-te kudčη eeceki, pirkpa qoŋ kirkpau.
E-nee pazı tɔlvu kudvum kudvum. Ņamtu pis̥i canay.
Ņamtu ne hɔv taa ñuma pasuv aseyuv pɔv taa. Episi ejam
ne eeprizı nabuyu labu.

Ņamtu pazı ε-tı tɔm pɔzuv kudvum kudvum se:

- Malakay tumiyε camiyε le aya-m fendinaa,
mılaa, svlum kpanjıyaa taa?
- Akay labu tumiyε ne ecalı mɔ-hɔv taa ñuma yo?
- Le mankay sıv feye man-canadu tıne tı-taa?
- Ebe yoɔ ma-ñuma kam ma-ñuv taa mantanı?

Ņamtu pɔzay ε-tı tɔm ndu tı-tıja ele eeŋay cozuu.

Esı aseyuv pɔv taa. Koobiya qise milim ne kıwεekim
leebu ne pitaakcɔ pıtɔcɔ-đu.

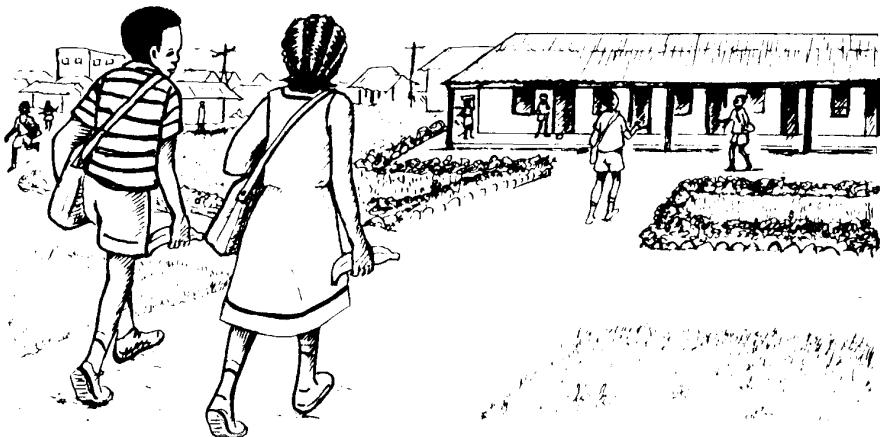
Mayu: KABLI Anakpa

Piya sukuli wonau tɔm

Taabalaan mba mi mituŋa payi ikalıy tɔm tne y, imayṣi ti-ycc camiyę ne ina wazay tɔm natuyu ne piwası-mi.

Abalaa, halaa, piya-mi, iconi sɔns qe-ejaqę huu ne ina. Sɔns paa le kedeŋa ycc cine pɔycɔpuy piya sukuli wonau tɔm. Puwe qeu se paa weyi le, ekraŋ ε-piŋa yaa ε-pele ne kaqvu ε-wayi ε-tumiyę taa ne kasuŋni-i; mbu lakuna ne lelaa weenı tɔnay pidiłufeyi ne lelaa weena liidiye pa-kataday taa. Puwe qeu se paa mi-taa weyi le, ela mbu ε-laŋiyę pɔzvun-i y. Ele, iconi sɔns ejadę ne ina ezima mbu qidęgnı esindaa y ne ina se mbu ıłlaki y puhñɔczun-đu yaa puquzun-đu. Lεelεeyę ejadę nqı qiwę qı-ycc c, y, sukuli wakını sɔns. Mbu puycı yee lεelεeyę mi-piya ıłlaki sukuli se siwəni lɔŋ kipaŋ ejadę ycc cine y, puwe εzi siwə salaka taa y mbu puyyęc y paasuy natuyu qoli.

Yee qe-piya ıłlaki sukuli ne siwəe lɔŋ ne sitili ejadę ycc mbu puwəe y, cee ne kife le, mba kayní kev ñvndinnaa qe-ejaqę taa ne pisiŋni-đu. Mba kayní dɔkuvu tuma wena palakı nesi tee yaa komina taa y. Piya nzı si-esa ekuli lɔŋ y nzı pamuv komina tuma taa, dɔqđ le, lεelεeyę puycı piŋa nakeye kpeleki tumiyę ne kete ne



kamu ka-simtu takayay le, pupozuu-ke se kamu sukuli cikpeluu taa ketezay dañ taa takayay ne piha-ke wade ne pamu-ke nesi taa tumiyee taa.

Ejade dine di-taa sɔnɔ pifeyi se padu kiteyuu nakuyu abalibiyɑ ne halibiyɑ pe-heku taa sukuli hɔoluu taa mbu puycɔ yɔ halibiyɑ ne abalibiyɑ pewena lɔŋ kudumun yaa kumaŋ. Yee qicɔŋni komina taa yɔ, halaa ne abalaa palakini tumiyee. Halaa pisiy peke "ministre" yaa paytu lisiyaa, sɔɔjanaa yaa ejeyɛ ñundinnaa yaa tɔm huyaa kibama yaa wiliyaa qe-ejade taa.

Caanaa, qonaa, piya, qitaaleyyi kpem; qinay pana ne qe-ejade qeeni esundaa ne kuñondutu etaakɔɔ puqu-qv. Piya nakeye pisiy kala sukuli ke-ejade taa ne keqee lum ne wayi yaa anisaayinnaa te ne ketesi-kv peeye ne kapisi kɔkɔɔ ne kekpelekı qe-ejade taa samay tiŋa payi. Piya

ləesi esa kuluu hađau yoo ne pısunı-dvu huđe tɔm hɔcluu yoo, ləesi esa kuluu dəđe ne tɔnun taa kpeday hɔcluu yoo ne piya da-maymay da-ñuu.

Nɔcɔyu etaatɔ se man-piya laki sukuli se kowolo le. Paa weyi ne ε-ñuu leleñ. Sukuli sijni lelaa ne peke awiya ezi pumunau yoo ne nɔcɔyu εερεεηγ-wε tete.

Pu-yoo le, evebiya, pəlaa, piya, qιñay pana ne qιwəni ñum nabvuy komina taa. Manawa se paa mι-taa weyi le, elakı mbu pupu we deu yoo e-wezuum cayu taa, sɔndu etaakpa mι-taa nɔcɔyu ne ε-piya sukuli wonau kau. Eso caa piyuu esinu-mi mι-pana ñayu taa yoo!

Mayu: AMAKE Evabou

"Nigeria" wobu tɔm

Pikpaŷu ne pınzı nasıyı ne pikcɔ pısunı sɔcsı yoo
Togo taa evebiya, pəlaa ne piya peyeki sukuli ne peđey Benin, Nigeria, Ghana se pacazı ñum. Hađaa piya yeke wokina. Powoki pahayı paba ne peyeki pe-te ne paba tezı pısuu ñum tınaa. Powoki pala pınaŷ pilim tumiyę, hezuvu feyi. Paakçej le, mba pəwe qoŋ hađau taa yoo, pıtɔma yoo, "ɔga" cɔlo le, e-liidiye lı ezi kudokiŋ tarja ne nasınaza yoo. Ele "ɔga" kpaŷ kudokiŋ nasıle ne eyabi-ı kpokpo. Ele tıe ñuma kancı ne "wideo" pıwuee mbu tibu

yoo. Piyele mba pahayig-wé pa-hayim taa yó, pakuy
tcoony ne pèpedi le, liidiye egbañ egbañ paba ñehikiy.
Ða-kuñondutu taa le, payaba-η krokro yaa kanci yaa
pecela-η liidiye kudokiñ minuu yó, ñkoy ñtalí le, ña le
wiyaw. Ña-ñuma taa ne leleñ dño mbu puycó yó wiñiyi
patanada mbu. Piulaki kiyakui naale le, liidiye tema,
krokro weekaa yaa ekoma emayni mi-caanaa taa nocyu
kudoy yaa akpadiyitú yeba ne etahayi ne puñco.

Nocyu kónini mbu kanci ne pèpedi se pèheyi kima
wena e-ñuma suwa yó. Pèpedaa ne pèheyi kima ne teu fe
le, pa-díya ñay miñ. Kuñoy tawaa. Mbü pikili kpem ne
puwes wiluu yó le se: "Oga" waa celiy-wé tabakuuyay ne
pochóu se pahayi ne pitaanii-wé. Pochóy ciña le, palanya
kpa dño ne pa-ñinj taa wilí kañ kañ se sunj yó. Paa
ñuyódu suwe? piiheyig-wé natuyu. Maatoy se pitawazi
kpaagbaa kpem. Lelaa kónaa ne puwazi-wé, ele poñco.
Pochóy mbu ne pasina tcoy mbu caanaa wena pazí yó ne
pité le, pedee papisi ne peyele-wé ñcoxi taa.

Ebe laba ne eyaa yeki pe-piya ne sidiy ajeya leena
taa? Togo taa kuñoy wee. Tcoonasi feyi liidiye. Ele wondu
tiña we liidiye siñj. Ñkpay ño-tcoony ne ñpedi ritija,
puitaliy-η ne ñya koye maymay. Piyeba le, hañu eeñeyni
esindaa.

Mayaŋ Togo piya tija payi se qipisi qikc ne
qicay qe-te, qileezı lumaŋa ne qiwes nɔɔ kudumay ne
qincozi qe-ejade puwes camiyε ne puwes qeu. Mbv
puycɔ yɔ, eyaa wev ne lelaa tokı kudcɔ ne lelaa wee leleŋ
taa yɔ pifeyi camiyε.

Koobiya Togo piya da, qisini dama ne paapikilaa
yɔ, paa weyi ewena mbv ecaynι wezun yɔ.

Mayv: AWADE Toï

Pelaa hɔsi lizun tom

Pele nɔɔyv kewena ne payaŋ-i se Piyaalv. Ewe
ma-qiyā cɔlɔ kpam. Pele enu eke sukulibiyā ne εpazi
yeluv krem ne pɔycɔdun εeniy.

Piyaalv ke pele ne elaki sukuli. Piyaalv ke qɔdq
pele weyi ε-ñnv taa we qoŋ yɔ. Kiyakuŋ tija le εyv
eewoki qiyā ne emayna-i mbv puycɔ yɔ ewena evebiya
te. Ηŋnay εdɔŋ e-qlike qoli. Ele ε eni ne evebu. Kiyakuŋ
tija le e-qoo paŋni-i yav ne εkalıŋ-i ne εtasıŋ-i lɔŋ
sakiyε. Ele piteziŋ kpaŋ qoŋ kikpaŋ. Eedou qoo taa
e-kuduyuu tεe kpa. E-qoo tası-i yav ne eheyi-i se:
Piyaalv! Mɔycɔdun ne mantaziy-ŋ leytu ne ηŋniv yɔ,
ñɔ-cɔlɔ le. Hayitu labu keni sim. Kudomuŋ ndi ndi we
pi-taa ne pikun εyaa. Kusun taa le casay wee ne pikulua
siidaa ne kudomuŋ sakiyε qɔdq wee. Hɔsi nzi ηŋdiqua yɔ



sikraγ-η գծ. Ma le mɔnsɔla-η բնու մարդու-η յաս
ne mantasiγ-η լօյ ընէ. Նօ-օլօ լէ. Piyaalυ tanu ne շատ
ne eyelij kiyakuŋ tuja. Abalibiya paŋna sun q̥iγa ne
palij.

Kiyaku nakuγu wiye le piyaalυ se: p̥iwiγ-ι ne
ερայու տօն. Hcc kpa-ι լէ. Eecaγ se ո՛չուն ընա. Ծպազ շավ
կ ո նշու սե միզ հու յոց. Ծրջուն ո քի պեհուի-ի սե միզ. Մի
մ է ըրայու նու կ ո մի քաղաք. Պնու-ι ո ք ծպազ և բեբիա մբա
մբա քշաւաց ք-տ ո ք պասուն-ι յու շավ. Էվոկի վեյի ք-տ
շի պեհու-ի սե: Նազսնա-մ հու մի քաղաք սե. Մասուն բի-յուն. Են ո ք
շավոլո լելու տէ. Մի լա մբս գծ. Էշա թաւույա պայի ք-յուն. Մի
մ է ո՛չուն տամ հու յոց.

Piyaalv se: Ezı malızı-ke ne pvcə məhəzı. Piyaalv kuyı ne eđee halu nöçyu cələ. Mbu pəyccə yə peheyi-i se elızıñ həsi. Halu enu ecaa koye ne ecəli-i, eñccə ne epelei-i liidiye se ehəyi. Etipizi ehəyi ne eđee ekpe se kiyakıñ naadozo taa le pılıç. Piyaalv hını e-kuduyuu təe. Tev fema le piyaalv talıı. E-doo ñewə yem se eđe yelv ezi etüdəeñ yə.

Piyaalv we kuduyuu təe ne calum wəe ne pikpeñni-i. E-doo kuyı ne eđee teye yccə qası cav. Episaa ne ekcə le, pusuma qıya yem kete kete. Piyaalv ñewəe kuduyuu təe ne calum pılyıgnı-i ne e-esa yccə wəe ne pvcəv. Pıtaza ezi qanay ñıytı 17h yə le, pını e-doo ne etə se: ee! men-pele ene lee ewəe ne etikəmtə? Mantuwoki mantvlı e-kuduyuu nccə ne mana. E-doo woba ne etvlı le, ena Piyaalv hınaa. E-ñalvv yccə ne calum su kuduyuu təe də. Piyaalv doo ma kubuka ne eyaa eyaa. Pəkçə pakpaz Piyaalv ne powona fəqaa tə. Piyaalv sıki ne efeñ. Fəqaa la həe ne petezi lızvv. Fəqaa febi-i ne e-yccə tezi cəbv. Kabıye eduuye təm se: hay ɳga kaanıñ ka-tv hilay yə ketejna lebu.

Piyaalv pazi yccədvən fəqaa tə se: wiđiye, maatazıñ labu hayitu tə maalızı hcc. Ye ke-đeke Əsə eha-m pitema le yoo? Ye kvsuv kvdəj nakıyuñ eekpa-m, kɔzı kɔzı

siidaa, maalabi ezuma? Mon-doo pamna-m kpaav
mantanu ε-tom ye maasiba yaa mon-doo ssoli-m.

Mbu Piyaalu heyi paa pele weyi se: Ye ηke evebu
yaa pele yo, mbu ηlaki yo puwes qeu ele, tili se nabuyu
qanya-η.

Meheyiy paa weyi se hosı lizvu feyi qeu.

Mayu: AMAKE M. Joseph

Abalu nccyu payay se tɔyi

Tɔyi ssoli svolum ñcv piufeyi, etana svolum yo
εεtɔki mutu. Tɔyi hayiy camiyε ele piwaziy-i puyu.
Powokini ε-tɔnay kiyaku pepeti le, emu liidiye ne εtɔ
kiyaku taa peeye kpaagbaa.



Tçyi woki kiyaku le, qoo heku taa ekpej. Ecaa yccdu ne riini-i peeye ε-caa ya ε-đalaan ne ε-kɔɔnaa tija payi ne pɔkɔɔ pekpeyli Tçyi cɔlɔ ne peheyi Tçyi se svlum ñɔv feyi qeu ne patiña payi pakalı-i ne patasi-i lɔŋ sakiyε. Peeye Tçyi kuyi pe-εsindaa ne etɔ se leelεeyɔ pumaya le, svlum le mɔñɔv-pv qeu ilakina ila maayeki. Peeye ε-đalaan tɔm se iyebi-i hay kilebay weu yɔ kaaniy ka-tv hilay. Puwayi Tçyi heyi-wε se leelεeyɔ ma payay se Mañimmɔntɔki. Tçyi wee svlum ñɔv yɔ yem fεee ne etɔlvu ne ekuyvu epaafeyi.

Kiyaku nakuyu Mañummɔntɔki enu ehuyi hεe ne ene ε-halv potuli powona kiyaku taa pepedi kudokinj nuniwa ne hiu ne peeye ε-halv tɔm se ma-walu sɔnɔ yele ne menkpena liidiye dìya ne cee le quna se εzuma dìlaki. Peeye eheyi ε-halv se: kɔna-m liidiye lɔŋ. Eyɔɔdɔ mbu le, ε-halv pisuna ne εceli-i.

Mañummɔntɔki kpay liidiye ne ewolo εcay faadı taa ne εpazi svlum ñɔv yem epaafeyi. Pikedaa le, svlum pazi-i kuu ne εlizi liidiye ne εyakı svlum ne εyaa ñɔv yem. Elakay mbu le, milaa kewε peeye ne paba wee ne pɔcɔŋvu puketaa le, εñɔɔ εhay le, piha paba nɔmɔv ne palizi ε-yɔɔ liidiye ne Mañummɔntɔki qee ekpe etana se paliza ε-yɔɔ liidiye. Kifema tanaŋ tεe le, ewili e-wondu

taa εεnay liidiye peeye εpazı wiliu wooo, ε-đalaa pɔzvʊ se εbe laki Tɔyı; peeye εkpay mbu pılabı yɔ nε εtuvuzı-wε nε peheyi-i se svlum ñɔv kasuwa le. Peheyiy eyu nε εeniy yɔ, εteŋni lebu. Peeye Tɔyı tɔm se pısına cıcsı maataziy svlum ñɔv. Elε pataatasıım yav se Mañımmontıki. Pı-yɔɔ le taabalaa kusɔɔlaa dε-te kabıye taa pɔtɔm se kuñɔŋ etatalı-ŋ yɔ ɳı̄sın 1eytu.

Pı-yɔɔ mɔntɔŋ se paa weyi εmayzı tɔm tıne tı-yɔɔ qıeu. Yee εyaa naale εya-ŋ nε peheyi-ŋ tɔm yɔ, pıwee se ɳtisi nε pıya ña-ñıvı.

Mayu: HAZOU Niman

Halaa svlum ñɔv tɔm

Togo taa pɔtɔma se halu ne abalu pewε kımaŋ le, halaa lelaatı tezıy qılezvı. Elε mbu palakı yɔ pıwεekıy ejadε.

Đooo lɔŋ taa le, abalaatı qıli ne pɔñɔv svlum yɔ, halu eewoki peeye. Paa ewoba yɔ, εmelıy qıli ne εñɔɔ pazı ne εqıeε.

Nıccıcı dε-te alıwaatı le, halu wena wađe se ε nε abalaatı pɔtɔcı ne pɔñɔcı. Pı-yɔɔ le, halaa lelaatı pızvı svlum ñɔyaa nε pɔtɔlvı habe yɔɔ. Nabıvı taa pıkvı-wε halı powokina-wε fędaa te.

Halu nɔɔyu payaγay
se "Ñɔɔrvfeyitoko". Halu εnι
svlum tinaa tee ecakı.
Εεñɔu mbu pifeyi dɔŋ yɔ.
E-tɔɔnay le "Sorabi".

Etaañɔu le ekena
tumlađu siŋŋ; εñeyay
halaa wondu camiyε.
Εweenι hayum siŋŋ;
eekena halu ñim tu qe-te
peeye.

Mazay nakeyε wiye
"Ñɔɔrvfeyitoko" ñɔwa
pikulı-i kpem, εelvlaa,
piya weni fenaγ mbu yɔɔ
ε-miyaa hɔkını piya ne
pekpe. Aho yuwa pahını
le, ñaze Ñɔɔrvfeyitoko
pilimaa ne εheni ε-piya
yɔɔ ne kewee kamakı kubusi.

Kawısı sıbu le ε-miyaa niwa le, ele wolo ne
etuzi-i εkezı hɔcluu ne elizi piya, kacay sıbu, ε-miyaa



ma kubusi ne eyaa se, pəkəc̄ paya ε-ñvv.

Εyaa sewa powolo le, pamakuna piya tem sibv.
Σetem piya leeka kuv mbv; ε-walv kawobi nūmɔv;
εkɔma emayn̄ piya siba le, εcayaq se εdɔcɔni-i. Elε
ε-tabalv εsɔ seyu nɔcɔv heyi-i se: "Đok̄i ña-laŋiyε kpam,
monkɔŋ ñε-te ma ne-ŋ qilabi-i heee ne qiwona-i cɔjɔ cɔlɔ
ne εsɔ sin̄-qv ne qina se eyeki ñcv naa eeyeki?

Nɔɔrvfeyitoko walv ne ε-taabav powona-tv
cɔjɔ cɔlɔ le, cɔjɔ heyi-wε se palabi-i heee ne etizaa le
pəkəc̄ni-i; pa-tiŋa pεkpəndi pεsεe εsɔ ne ε-walv qee ne ek-
pe. Teu fema le ε-taabav heyi ε-halv se: "la lɔŋ ne ma
ne-ŋ qiwolo" Nɔɔrvfeyitoko te ne qiyɔcdin̄-i piliŋi
ε-svlv ñcv tɔm, εsɔ ena qa-pvtɔdιyε ne etizaa kɔyɔ
εtuj-qv qiwolo cɔjɔ cɔlɔ esin̄-qv. Halv enu εya-m se
mansu-wε. Diwoba-le qikpayna-i heee, qiyɔcdin̄-i mbv
pυ-yɔɔ qι-woba yɔ: Etala kaqε, etisi qa ne i ne ε-walv
qikpəndi qiwolo cɔjɔ cɔlɔ. Peeye paa weyi εkpay mbv
pi-tiŋa payi svlv wεekiy εjaqε yɔɔ cina yɔ ne
qiheyi-i.

Ε-maymay ena mbv pi-taa εwee yɔ. Lelaa yay
pe-piya ne petiyiy, eni le ε-miyaa piya etiyiy ηgv eni
le svsv pa-walv cɔlɔ.

"Nɔɔrufeyitoko" yeba svlum ñɔv. Efdayn
piya lulvv, εpazı ḫɔḍe e-wondu ñeyvv. Halaa pazı
wondu wonav ε-cələ. Pəlaa ne aseyaa powoki ε-cələ ne
pekpəlukıy tvmiyε. Nɔɔnɔɔ e-piya tabı sukuli svsvv taa,
ewena liidiye ḫɔḍe εcəŋna e-piya yɔɔ camiyε.

Ecəna εna mbu svlum kaawee kı "Nɔɔrufeyitoko"
wezuu cayv-taa. Nɔɔnɔɔ paatasıy-ı yav se
"Nɔɔrufeyitoko" payay-ı se "Abide".

Mayv: AKPALA Yarkou Rose

**Achevé d'imprimer par AFASA
Dépôt légal N° /MATDCL/ 2012
B.P. 57, Kara – Togo**

Prix : 200 F CFA